

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 4 MARS 1909.

Proposition de loi fixant la durée de la journée du travail dans les mines (1).	Wetsvoorstel tot bepaling van den duur van den arbeidsdag in de mijnen (1).
---	---

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. VERSTEYLEN.

ARTICLE PREMIER.

Un an après la promulgation de la présente loi, la journée normale du travail souterrain dans les mines ne pourra excéder le temps fixé par le règlement d'atelier.

La durée de la journée normale de travail est comprise pour chaque équipe entre l'entrée dans le puits des premiers ouvriers descendant et l'arrivée au jour des premiers ouvriers remontant.

La descente de l'équipe ne peut être prolongée au delà du temps raisonnablement nécessaire et le temps total de

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DEN HEER VERSTEYLEN.

EERSTE ARTIKEL.

Eén jaar na de afkondiging van deze wet, mag de gewone duur van den dagelijkschen ondergrondschen arbeid in de mijnen niet te boven gaan den tijd bepaald door het werkplaatsreglement.

De duur van den gewonen arbeidsdag is, voor elke ploeg, begrepen tusschen het oogenblik waarop de eerste neergelaten werklieden in de schacht treden en dit waarop de eerste opgehaalde werklieden boven komen.

Het neerlaten der ploeg mag niet langer worden verlengd dan redelijk noodig is en de geheele tijd besteed aan

(1) Proposition de loi, n° 103 (session de 1902-1903).

Réponses du Gouvernement aux questions posées par la section centrale, n° 91 (session de 1906-1907).

Rapport, n° 59.

Amendements, n°s 78, 98 et 110.

(1) Wetsvoorstel, n° 103 (zittingsjaar 1902-1903).

Antwoord der Regeering op de vragen door de Middenafdeeling gesteld, n° 94 (zittingsjaar 1906-1907).

Verslag, n° 51.

Amendementen, n°s 78, 98 en 110.

la montée de l'équipe ne peut excéder de plus d'une demi-heure le temps total de la descente.

Lorsque les travaux souterrains sont accessibles par galerie, la durée de la journée normale est comptée depuis l'entrée des ouvriers dans la galerie d'accès jusqu'à leur retour au même point.

Il ne sera tenu aucun compte du travail supplémentaire qui aurait pour but d'écarter un danger ou qui répondrait à une nécessité.

ART. 1^{bis}.

Le règlement d'atelier édictera des mesures en ce qui concerne le commencement et la fin de la journée normale du travail, le nombre et la durée des repos éventuels des ouvriers adultes.

On y édictera dans quelles conditions et dans quelle mesure les ouvriers sont obligés de prolonger la durée normale de travail et d'effectuer des heures de travail supplémentaires.

ART. 2.

L'administration des mines peut prendre les mesures nécessaires à la sauvegarde de l'exploitation et à la sûreté de la vie et de la santé des ouvriers.

A cet effet elle est tenue de rechercher si, étant données les conditions hygiéniques de l'exploitation, une limitation de la durée du travail et la détermination légale du commencement et de la fin de la journée sont nécessaires.

Des arrêtés royaux pourront, après avis de l'administration des mines, le conseil d'hygiène, le conseil supérieur

het ophalen der ploeg mag niet met meer dan een halfuur overschrijden den geheelen tijd vereischt voor de neerlating.

Wanneer de ondergrondse werken toegankelijk zijn bij galerij, wordt de duur van den gewonen arbeidsdag gerekend vanaf het oogenblik dat de werkers in de toegangsgalerij treden totdat zij op dezelfde plaats terugkomen.

Er wordt geen rekening gehouden met den bijkomenden arbeid, die ten doel zou hebben een gevaar af te weren of die aan eene noodzakelijkheid zou beantwoorden.

ART. 1^{bis}.

Het werkplaatsreglement bevat maatregelen wat betreft den aanvang en het einde van den gewonen arbeidsdag, het getal en den duur van de eventueele rusttijden voor de volwassen werklieden.

Daarin wordt bepaald onder welke omstandigheden en in welke mate de werklieden verplicht zijn den gewonen duur van den arbeid te verlengen en bijkomende werkuren te leveren.

ART. 2.

Het bestuur der mijnen mag de maatregelen nemen, noodig voor de zekerheid der ontginning, voor de veiligheid van het leven en van de gezondheid der werklieden.

Met dat doel is het gehouden na te gaan of, gezien de gezondheidsvoorwaarden waarin de ontginning geschiedt, het beperken van den arbeidsduur en het wettelijk bepalen van den aanvang en van het einde van den arbeidsdag noodzakelijk zijn.

Koninklijke besluiten kunnen, na inwinning van het advies van het bestuur der mijnen, en na den raad voor de

de l'industrie et du commerce et le conseil supérieur du travail entendus, imposer les limitations jugées nécessaires dans cet ordre d'idées.

La durée du travail effectif habituel dans les chantiers où la température dépasse 28 degrés C ne pourra jamais dépasser 8 heures.

openbare gezondheid, den hooger en raad van nijverheid en handel alsmede den hooger en raad van arbeid te hebben gehoord, de beperkingen opleggen die, onder de bedoelde omstandigheden, noodig mochten zijn.

De duur van den gewonen werkelijkken arbeid op de werven waar de temperatuur hooger is dan 28 centigraden, mag nooit 8 uren overschrijden.

ALP. VERSTEELEN.

L. HUBERT.

L. DE COSTER.

JULES DALLEMAGNE.

PAUL SEGERS.
